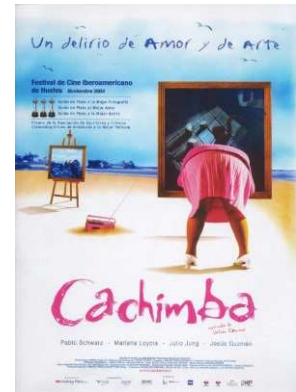


Cachimba

Dirección de : Silvio Caiozzi
2004 (142')



Silvio Caiozzi, uno de los directores más premiados de Latinoamérica, dice que *Cachimba* es una comedia que tiene también elementos del drama, el suspense, algo de romance y mucha poesía.

Basada en la novela de José Donoso: "Naturaleza muerta con Cachimba", y en un tono de comedia a veces delirante...la película nos cuenta el único momento importante de la vida de Marcos, un insignificante empleado de banco, quien profesa una gran pasión por el arte y un amor a veces incontrolable por su sosa novia, Hildita. En el balneario de Cartagena, Marcos e Hilda encuentran por casualidad una colección de cuadros de dudoso valor artístico; supuestamente la obra de un desconocido pintor chileno que habría tenido un relativo éxito en el París de los años 30. La noticia trasciende a los medios de comunicación y se desata la codicia por hacerse con los cuadros.

Marcos intentará salvar las pinturas de los oscuros intereses que han empezado a surgir y al mismo tiempo tendrá que recuperar el amor de su novia.

Vocabulario y expresiones:

Mijita- (mi hijita) Locución chilena, usado preferentemente para dirigirse de forma afectuosa a una mujer .En la Península también es frecuente la expresión "hija" "hijo" para dirigirse afectuosamente a una mujer o a un hombre. Aquí la madre de Hildita, después de cenar se despide de su hija: "Buenas noches mijita".

Churros- **Pasta de harina y azúcar frita en forma cilíndrica estriada.**

Hildita dice a don Marcos en la roca de los suspiros:"Tengo hambre, ¿venderán churros en la playa?"

Acaudalada- Que tiene caudal, hacienda o bienes. Capitalista. Aquí don Felipe cuenta que Larco pertenecía a una acaudalada familia chilena.

Polizón- **Persona que se embarca clandestinamente para viajar sin pagar el pasaje. Aquí don Felipe refiere que Larco cruzó el océano de polizón.**

Apolillado- Que tiene polilla. Pasado de moda, anticuado o desfasado. Aquí don Felipe advierte: " Que nadie suba allá arriba que está todo apolillado"

Terroncito de azúcar- Azucarillo. Aquí don Felipe explica como preparaba el Pernod al maestro con hielo y un terroncito de azúcar.

País de atorrantes- Voz americana. Atorrante: vagabundo, vago o perezoso. Aquí don Felipe exclama: "Larco terminó solo aquí, en este país de atorrantes".

Cotejar- Confrontarse, contraponerse. Aquí en el Banco el Sr. Retamal, compañero de don Marcos, le dice al jefe: " Mi informe está relacionado con el suyo así que estamos cotejando".

iHe dicho! - Expresión que suele usarse al final de un discurso o declaración con intención de subrayar o rebatir lo dicho. Aquí don Marcos lo dice al final de su discurso de dimisión a la "Comisión para la Defensa del Patrimonio Artístico Nacional"

Ganga- Ventaja o cosa que se consigue sin esfuerzo o por poco dinero. Aquí don Artemio le echa en cara a don Marcos, con ironía, el no haber aprovechado la oferta de don Felipe: "...los cuadros que le ofrecieron eran una verdadera ganga".

Una fotito- Voz chilena. Una foto. El fotógrafo repite estas palabras con motivo de la visita de la Comisión al "Museo Larco".

Chatarra- Cosa de poco valor, aparato viejo o inservible. Aquí refiriéndose a los cuadros del museo los componentes de la Comisión consideran que son "chatarra", a lo que don Felipe responde airoso: " ¡Chatarra será su abuela!".

Mamarracho- Fantoche, persona que no merece respeto. Aquí lo dice don Artemio de don Felipe: "...puro mamarracho!".

Cucaracha- Insecto ortóptero nocturno. Aquí los visitantes, cuando al caer uno de los cuadros aparecen dichos insectos, gritan: "¡Qué asco, cucarachas!". "La cucaracha" es también el título de una popular canción mexicana.

Cachai- Locución chilena que normalmente se usa para preguntar si se ha comprendido o entendido algo. Aquí en la oficina del Banco los compañeros de don Marcos: "¿me cach"ai?".

Hueón- Locución chilena. Es el nombre que se da al amigo, también se utiliza para indicar a alguien que es torpe. Aquí una compañera de la oficina insulta a un compañero de trabajo: "huevón de mierda".

Titantos- Treinta y tantos años. Aquí aparece en el pastel de cumpleaños de don Marcel.

Enmarcar- Encuadrar, poner marco. Aquí el padre de Hilda muestra a don

Marcos el recorte de periódico enmarcado y quiere colgarlo en la sala para que todo el mundo lo admire.

Pieza- Voz americana. Habitación. Aquí Hilda no sale de su pieza cuando llega don Marcos para hablar con ella.

Sin pestañear- Loc.adv. sin mover los párpados, las pestañas. Aquí dice Hilda a don Marcos: " Dígame lo mirándome a los ojos, sin pestañear".

Harto- Bastante. Aquí hablando del brillante dice don Marcos a Hilda: "Vale harto más que un diamante".

Tarro- Recipiente de vidrio o porcelana generalmente cilíndrico. Aquí va referido a recipientes de distintos materiales (también de metal) que don Felipe utiliza para recoger el agua de la lluvia.

Tomarse un trago- Trago es una porción de líquido que se bebe o se puede beber de una vez. Aquí en la inauguración del museo es Hilda quien invita a don Marcos diciendo: " ¿Por qué no viene a tomarse un traguito con nosotros"?

No se preocupe, es pinturita no más y sale con agüita- El uso continuo de diminutivos es una de las características del español americano.

Para saber más:

Sobre Cartagena (Chile) hay informaciones y videos muy interesantes en:

[www.cartagena-chile.cl/]

Sobre el autor del libro "Naturaleza muerta con Cachimba", el escritor chileno José Donoso.

[www.memoriachilena.cl]

Premios:

Premios del Festival de Cine Iberoamericano de Huelva (España) 2004 a la Mejor Película, Mejor Fotografía, Mejor actor y Mejor Actriz.

Selección Oficial, Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, Cuba (2004)

In collaborazione con
In Zusammenarbeit mit

